



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 2

שיר השירים אשר לשלמה

Cântico dos Cânticos, que é de Salomão



Na verdadeira oração, quem canta não é o indivíduo, mas a Comunidade de Israel e, acima dela, Malchut; a boca da pessoa é apenas um recipiente pelo qual flui o louvor do alto. Por isso, o versículo diz “seja louvado” (hishallelu), e não “louve”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shir-hashirim/2/

A IDEIA CENTRAL

Na verdadeira oração, quem canta não é o indivíduo, mas a Comunidade de Israel e, acima dela, Malchut; a boca da pessoa é apenas um recipiente pelo qual flui o louvor do alto. Por isso, o versículo diz “seja louvado” (hishallelu), e não “louve”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta o que significa, na oração, “receber a face da Shechiná”. Interpretando a afirmação dos Sábios “que teus ouvidos ouçam o que tu pronuncias com a boca”, entende “tu” como a Comunidade de Israel, a alma coletiva que fala dentro de cada judeu. Todos os judeus formam um só corpo; assim, separar-se interiormente de outro judeu é como remover um membro e deixar incompleto o Nome de D'us. Na oração, a pessoa deve decidir que é sua alma divina, e não sua alma animal, que está rezando, e então escutar: essa escuta atenta é receber a face da Shechiná, enquanto a falta de atenção é obra da má inclinação. Isso explica “Cântico dos Cânticos”: os cânticos individuais unidos no único cântico de Israel. Em seguida, o maamar pergunta por que “Glorificai-vos em Seu santo Nome” usa a forma passiva hishallelu. Às vezes, o coração se comove durante a oração sem esforço, porque Malchut, que canta incessantemente, revela sua fala do coração às almas; outras vezes, essa fala está oculta, ou a pessoa não tem um recipiente e precisa primeiro despertar por si mesma o amor e o temor. “Ado-nai, abre meus lábios, e minha boca proclamará Teu louvor” significa que Malchut abre os lábios e a boca apenas deixa seu louvor fluir, assim como a Arca outrora atraía louvor para Israel.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Israel fala dentro de cada pessoa | ¶1 |
| | “Tu”, em “o que tu pronuncias com a boca”, é a Comunidade de Israel; todos os judeus formam um só corpo, e separar-se de outro judeu é como remover um membro. | |
| 2 | Receber a face da Shechiná | ¶2 |
| | Na oração, a alma divina fala e a pessoa escuta como um recipiente; não escutar é uma artimanha da má inclinação. | |
| 3 | Cântico dos Cânticos e a questão de hishallelu | ¶3 |
| | Os muitos cânticos se unem no único cântico de Israel; por que o louvor é expresso na forma passiva, e por que às vezes o coração se comove sem esforço? | |

4 O cântico incessante de Malchut

¶4-5

Malchut, “E eu sou oração”, canta sem cessar; quando a Luz Infinita se revela em sua fala, ela age como palavras que brotam do coração e comovem quem as escuta.

5 O amor concedido e sua ausência

¶6

A fala divina revelada desperta nas almas amor e temor sem esforço; quando está oculta, ou quando a pessoa não tem um recipiente, ela precisa primeiro despertar por si mesma o amor e o temor.

6 Minha boca proclamará Teu louvor

¶7-8

Malchut abre os lábios e fornece o louvor; a boca apenas o faz fluir. Por isso, o versículo diz *hishallelu*, como quando a Arca atraía louvor para Israel.

CONCEITOS-CHAVE

Receber a face da Shechiná קבלת פני שכינה

Escutar atentamente, durante a oração, as palavras que a alma divina — e, por meio dela, a Comunidade de Israel — pronuncia dentro da pessoa.

A Comunidade de Israel (Knesset Israel) כנסת ישראל

A alma coletiva do povo judeu, chamada “tu” (*atah*), que é a força vital de cada judeu e aquela que verdadeiramente reza dentro dele.

Malchut (soberania) מלכות

O nível divino da fala e da oração, que canta incessantemente para o nível acima dele e cujo louvor flui para as almas e os anjos.

Hishallelu התהללו

A forma passiva de “louvar”: o louvor que é atraído para a pessoa do alto, em vez de ser produzido por ela.

Amor e temor concedidos do alto עבודת מתנה

O despertar do coração em direção a D'us que vem sem esforço, como um presente, quando a fala superna é revelada; é recebido por quem primeiro desperta por si mesmo o amor e o temor.

Israel fala dentro de cada pessoa

1 שיר השירים¹ אשר לשלמה². להבין ענין קבלת פני שכינה דהנה ארז"ל (רפ"ב דברכות) השמע לאזניך³ מה שאתה מוציא מפיו⁴ פי' כנסת ישראל נק' אתה כמ"ש בזח"ב (קיד"א⁵)

“Cântico dos Cânticos, que é de Salomão.” [É preciso] compreender o significado de receber a face da Shechiná (Presença Divina). Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (no início do segundo capítulo de Berachot): “Que teus ouvidos ouçam o que tua boca pronuncia.” Isto é: a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) é chamada “tu” (atá), como está escrito no Zohar II (104a)

O maamar começa com o primeiro versículo do Cântico dos Cânticos e apresenta seu tema: o que significa, na oração, “receber a face da Shechiná”. Ele interpreta novamente a instrução talmúdica de recitar o Shemá em voz audível — “que teus ouvidos ouçam o que tua boca pronuncia” — entendendo “tu” (atá) como um nome da Comunidade de Israel, a alma coletiva do povo judeu, como faz o Zohar.

ור"פ ויגש ור"פ ואתה תצוה ואמרו שאין חיוב לאדם בתפלה רק שישמע ויתבונן מה שאתה הוא כנסת ישראל מוצא מפיו פי'

e no início de Parashat Vayigash e no início de Parashat Ve'atah Tetzavê. E disseram que a pessoa não tem outra obrigação na oração senão ouvir e contemplar aquilo que “tu” — isto é, a Comunidade de Israel — pronuncias da boca dela, ou seja,

Lidas dessa maneira, as palavras dos Sábios dizem que toda a tarefa da pessoa na oração é ouvir e contemplar aquilo que a Comunidade de Israel, falando dentro dela, pronuncia de sua boca. Na raiz, quem fala na oração não é o indivíduo, mas a alma coletiva de Israel.

חיותו ונשמתו יעקב חבל נחלתו⁶ וכל ישראל אחד מעורב בחבירו מה שחסר לזה נמצא בחבירו וכשיצטרפו כולם כאחד הם קומה שלימה כידוע

sua força vital e sua alma, [como está escrito:] “Jacob é a parcela de Sua herança.” E todo Israel está entrelaçado, um com o outro: aquilo que falta a um encontra-se em seu próximo; e, quando todos se unem como um, formam uma estatura completa, como é sabido.

A Comunidade de Israel é a vida e a alma de cada judeu, “a parcela de Sua herança”. Como todas as almas judaicas estão ligadas umas às outras, cada uma supre aquilo que falta à outra; somente juntas formam um corpo único e completo, uma “estatura completa”.

ולכן כאשר יתפרד אחד מחבירו באיזו פירוד שמנתקת לבבו ורצונו ממנו מאחד הדברי' והענינים והמדות שלו או משכלו ועבודתו במילי דשמיא בתורה ובתפלה וכאשר כן בלבבו אז הוא מחסר במזימות לבו אבר אחד.

Portanto, quando alguém se separa de seu próximo por algum tipo de separação que afasta dele o coração e a vontade, seja em uma de suas palavras, ocupações ou características, seja em seu intelecto e serviço nas questões celestiais, na Torá e na oração; e, quando isso ocorre em seu coração, então, pelos desígnios de seu coração, ele deixa faltar um membro.

Segue-se que aquele que se afasta interiormente de outro judeu — em suas atitudes, características, compreensão ou serviço divino — está, na prática, removendo um membro daquele corpo único. A divisão entre judeus não é apenas uma falha social; ela prejudica a integridade da Comunidade de Israel.

SEÇÃO 2 • 112

Receber a face da Shechiná

2 ונמצא שאין שמו שלם וע"כ החרד לדבר ה' מאד מאד יזהר בזה ולכן כשיתפלל האדם יגמור בלבו שלא הגוף פ"י נפש הבהמית המתהווה היא המתפלל

Conclui-se que Seu Nome não está completo. Portanto, aquele que teme a palavra de D'us deve tomar muito, muito cuidado com isso. Assim, quando a pessoa ora, deve resolver em seu coração que não é o corpo — isto é, a alma animal que é criada — que ora,

Se falta um membro, o Nome de D'us tal como repousa sobre Israel está incompleto; por isso, quem teme a D'us deve zelar muito pela unidade. Na oração, isso se torna uma resolução prática: reconhecer que quem ora não é o corpo e sua alma animal, a alma que impulsiona a vida física.

רק נפש חלק אלוה ממעל⁷ היא המתפלל והיא מדבר בו דברי התפלה וכל הענינים הנאמר בה והיא לא יעשה דבר

mas somente a alma, que é uma parcela de D'us do Alto, é quem ora; ela fala dentro dele as palavras da oração e todos os assuntos nela enunciados, e ele não deve fazer nada

Quem verdadeiramente ora é a alma divina, “uma parcela de D'us do Alto”, que pronuncia dentro da pessoa as palavras da oração. O papel da própria pessoa é posto de lado: ela não é a autora da oração.

כי אם ישמיע לאזנו אל הרנה והתפלה אשר מזמרת ומשבחת וכאשר יגמר בלבו כן ויעשה כן זאת העבודה נקי קבלת פני שכינה

a não ser deixar que seu ouvido ouça o cântico e a oração que ela entoia e louva. Quando resolve isso em seu coração e assim procede, esse serviço é chamado “receber a face da Shechiná”.

A única tarefa da pessoa é ouvir, deixando que seu ouvido escute o cântico e o louvor expressos pela alma divina. Orar com essa consciência é o que o Alter Rebe chama de “receber a face da Shechiná”.

פירוש שעבודת כנס"י המתחננת ומתנפלת לפני ה' נקרא פני השכינה וענין שמיעת האדם רנתה ותפלה נקי קבלת פני השכינה ככלי המקבל מה שבתוכה פי"א שכינה

Isto é: o serviço da Comunidade de Israel, que suplica e se prostra diante de D'us, é chamado “a face da Shechiná”; e a pessoa ouvir seu cântico e sua oração é chamado “receber a face da Shechiná”, como um recipiente que recebe aquilo que está dentro dele; isto é, ela

A expressão é agora definida: a oração suplicante e humilde da Comunidade de Israel é, em si, “a face da Shechiná”, e a escuta atenta dessa oração pela pessoa é o “receber”. Ela é como um recipiente que contém aquilo que nele é colocado.

אלא לבוש לה ויש כלי רע אשר לא יוכל לקבל הטוב שבה ותפלטמו דהיינו שלא יוכל לכפוף אזניו ולבבו

não é senão uma vestimenta para ela. E há um recipiente ruim, que não pode receber o bem que está dentro dela e o cospe para fora; isto é, não consegue inclinar seus ouvidos e seu coração

O recipiente é apenas uma vestimenta para aquilo que contém: quem escuta serve de recipiente para a oração. Mas um “recipiente ruim” rejeita o bem que nele é colocado: a pessoa que não consegue inclinar os ouvidos e o coração para a oração a cospe para fora, por assim dizer.

להבין דברי התפלה והעבודה זה נקרא אין זוכין להקביל פני השכינה שהוא מעשה היצר ותחבולותיו לדחותו ולהסירו מאחרי ה' לבלתי ישמע באזניו ובלבבו יבין ושב ורפא לו.⁸

para compreender as palavras da oração e do serviço. Isso se chama “não merecer receber a face da Shechiná”; é obra da má inclinação e de suas artimanhas, para afastá-lo e desviá-lo de seguir a D'us, “para que não ouça com os ouvidos, compreenda com o coração, retorne e seja curado”.

Não prestar atenção às palavras da oração é chamado não merecer receber a face da Shechiná. O Alter Rebe chama isso de artimanha da má inclinação, que procura impedir a pessoa de ouvir e compreender, para que não retorne a D'us e seja curada.

Cântico dos Cânticos e a questão de hishallelu

3 וזהו שיר השירים פי' השירים הוא פרטית ישראל כל אחד מובדל מחבירו ושיר השירים הוא כנסי' והמ"י.

E este é [o significado de] “Cântico dos Cânticos”: “cânticos” são o aspecto individual de Israel, cada um separado de seu próximo; e “Cântico dos Cânticos” é a Comunidade de Israel; e quem compreende compreenderá.

O título “Cântico dos Cânticos” é agora explicado. Os “cânticos”, no plural, são os cânticos separados dos judeus individualmente, ao passo que “o Cântico dos Cânticos” é o cântico único da Comunidade de Israel, no qual todos estão unidos — o cântico que entoa dentro de cada pessoa.

וזהו התהללו בשם קדשו⁹ דלכאורה אינו מובן לשון התהללו שהוא לשון נפעל כמו נשבע ונאכל דמשמע שבהן נמשך בחי' תהלה והרי אדרבה הם מהללים את ה' והל"ל הללו את שם קדשו ומהו לשון התהללו.

E este é [o significado de] “Gloriai-vos (hithalelu) em Seu santo Nome”. À primeira vista, não se compreende a expressão hithalelu, pois está na forma passiva, como nishbá (“jurado”) e ne'echal (“comido”), o que sugere que a qualidade do louvor é atraída para dentro deles. Mas, ao contrário, são eles que louvam a D'us; deveria ter dito “Louvai (halelu) Seu santo Nome”. Então, o que significa a expressão hithalelu?

Surge uma questão gramatical: em “hithalelu em Seu santo Nome”, hithalelu está na forma passiva ou reflexiva, como nishbá (“jurado”) e ne'echal (“comido”), sugerindo que o louvor vem às pessoas, em vez de partir delas. Como são elas que louvam, seria de esperar a forma ativa halelu, “louvai”.

אך הענין הוא עפמ"ש אד' שפתי תפתח¹⁰ ופי' יגיד תהלתך וביאור פסוק זה יובן עד"מ

A questão, porém, é conforme está escrito: “Ado-nai, abre meus lábios, e minha boca declarará Teu louvor.” A explicação deste versículo será compreendida por meio de uma analogia.

A resposta virá por meio do versículo que abre a Amidá: “Ado-nai, abre meus lábios, e minha boca declarará Teu louvor.” Primeiro, o Alter Rebe apresenta uma analogia com a experiência da própria pessoa na oração.

הנה כשאדם מתפלל ברוב העתים צריך ליגיעה רבה בהתבוננות עד שיתפעל בלב ולפעמים א"צ ליגיעה¹¹ כלל רק מיד שתעלה במחשבתו אחדות ה' וגדולתו תמשך הלב מאליה בהתפעלות

Quando a pessoa ora, na maioria das vezes precisa empenhar-se muito na contemplação até que seu coração seja comovido. Às vezes, porém, não precisa empenhar-se em nada: assim que a unicidade de D'us e Sua grandeza lhe vêm ao pensamento, o coração é atraído espontaneamente e se comove,

Em geral, despertar o coração durante a oração exige muito esforço na contemplação. Às vezes, porém, isso ocorre sem esforço: no instante em que a pessoa pensa na unicidade e na grandeza de D'us, seu coração se comove por si mesmo.

מכלי שידע מי הוא המושכה בעבותות¹² אה"ר וכפלא יחשב בעיניו מהיכן באה לו הכוונה ברעותא דלבא מאליו וממילא כו'. אך הענין הוא דכתיב למען יזמרך כבוד¹³ ולא ידום.

sem saber quem o atrai com cordas de grande amor. E isso lhe parece uma maravilha: de onde lhe veio, espontânea e naturalmente, a devoção com o desejo do coração? etc. A questão, porém, é que está escrito: “Para que a glória Te entoe cânticos e não se cale.”

Nesses momentos, a pessoa é atraída por “cordas de amor” sem saber quem a está atraindo, e se pergunta de onde veio sua devoção sincera. A explicação começa com o versículo “para que a glória Te entoe cânticos e não se cale”, que, como o parágrafo seguinte mostrará, se refere a um cântico entoado do Alto.

SEÇÃO 4 • 114-5

O cântico incessante de Malchut

4 וכתוב אלקים אל דמי לך¹⁴ ופי' בזהר דקאי על בחי' מלי' שמזמרת תמיד נהורא תתאה קרי תדיר¹⁵ לנהורא עילאה ולא שכיך¹⁶ כו'. וזהו ואני תפלה¹⁷ אני היא בחי' מלי' היא בחי' תפלה כו'.

E está escrito: “Elokim, não Te cales”; e o Zohar explica que isso se refere ao nível de Malchut (soberania), que canta continuamente: “a luz inferior chama sem cessar a luz superior e não repousa”, etc. E este é [o significado de] “E eu sou oração”: “eu” (ani) é o nível de Malchut, que é o nível da oração, etc.

O Zohar interpreta “Elokim, não Te cales” como uma referência a Malchut, a mais baixa das Sefirot, que canta continuamente para o Alto: a “luz inferior” nunca deixa de chamar a “luz superior”. Assim também, em “E eu sou oração”, o “eu” é Malchut, cuja própria natureza é a oração e o louvor.

ובחיי מלי כלולה מעייס חביד ומדות ודבור ובחיי הדבור ממנו נמשכו עשרה מאמרות¹⁸ המלוכשים בעולמות ובפרט בנשמות ומלאכים כוי שמקבלים שלא עיי העלם כ"כ כוי.

E o nível de Malchut contém as dez Sefirot: Chochmá, Biná e Daat, os atributos emocionais (midot) e a fala. Do nível da fala foram atraídas as Dez Expressões, revestidas nos mundos e, em particular, nas almas e nos anjos, etc., que recebem sem um ocultamento tão grande, etc.

Malchut contém em si todas as dez Sefirot: intelecto, emoções e fala. De seu poder da fala provêm as Dez Expressões pelas quais o mundo foi criado. Elas estão revestidas em todos os mundos, mas as almas e os anjos as recebem com menos ocultamento do que as criaturas inferiores.

5 והנה כשיש גילוי אור א"ס בתהלה זו של מדת מלי היינו שהגילוי בחב"ד ומדות עד גם בבחי הדבור שבמלי כמ"ש למען יזמר כוי.¹⁹ אל דמי לך כוי.²⁰

Ora, quando há uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) neste louvor do atributo de Malchut, isto é, quando a revelação se encontra em Chochmá, Biná e Daat e nos atributos emocionais, alcançando até mesmo o nível da fala dentro de Malchut, como está escrito: "Para que a glória Te entoe cânticos", etc., "Não Te cales", etc.

Às vezes, a Luz Infinita se revela no louvor de Malchut, não apenas em seu intelecto e suas emoções, mas até seu nível da fala. Esse é o estado descrito por "para que a glória Te entoe cânticos" e "não Te cales": um cântico do Alto que se expressa plenamente.

והנה עד"מ באדם התחתון כשמתפלל ברעותא דלבא וגילוי תשוקת הלב שאז הדבורים יוצאים מעומקא דלבא ורשפי אש²¹ ודבר היוצא מן הלב נכנס ללב השומע עד שהוא ג"כ מתפעל מזה משא"כ אם הדבור בקרירות כוי.

Ora, por meio de uma analogia com o homem aqui embaixo: quando ele ora com o desejo do coração e com a revelação do anseio do coração, as palavras saem então das profundezas do coração, [como] chamas de fogo; e uma palavra que sai do coração entra no coração de quem a escuta, até que também ele seja comovido por ela. Isso não ocorre quando a fala é fria, etc.

Uma analogia com a oração humana: quando alguém ora com verdadeiro anseio, suas palavras vêm das profundezas do coração como chamas, e as palavras que vêm do coração entram no coração de quem as escuta, até comovê-lo também. Palavras frias não produzem esse efeito.

O amor concedido e sua ausência

6 וכמ"כ יובן עד"מ למעלה בענין ואני תפלה דבחי מלי שהוא בחי חב"ד ומדות שבמלי עד גם בחי הדבור

Da mesma forma, compreender-se-á por meio de uma analogia o que ocorre no Alto, a respeito de “E eu sou oração”: o nível de Malchut, que contém Chochmá, Biná e Daat e os atributos emocionais dentro de Malchut, estendendo-se até o nível da fala,

A analogia é agora aplicada ao Alto: Malchut, “E eu sou oração”, contém intelecto e emoções, que se estendem até seu poder da fala.

שהוא בחי האותיות כח הפועל שבנפעלים נשמות ומלאכים מאירים בבחי גילוי אלקות דברים היוצאי מן הלב כו

que é o nível das letras, o poder do Criador dentro das coisas criadas: [elas] brilham nas almas e nos anjos como uma revelação de Divindade, [como] palavras que saem do coração, etc.,

Essa fala são as “letras”, o poder do Criador presente em cada coisa criada. Quando preenchidas de luz, elas brilham nas almas e nos anjos como uma revelação manifesta de Divindade, como palavras pronunciadas de coração.

עד שמאיר בחי זו גם בנשמות שלמטה שנמשכי מאליהן להתפעל ולהתלהב לבו לה' בלי יגיעה וזה בחי אהוי"ר הנמשכים מלמעלה עבודת מתנה אתן²² כו.

até que esse nível também brilhe nas almas aqui embaixo, que são atraídas espontaneamente a comover-se e a inflamar o coração por D'us, sem esforço. Este é o nível do amor e do temor atraídos do Alto, [como está escrito:] “um serviço de dádiva darei”, etc.

Essa revelação pode alcançar até mesmo as almas neste mundo, de modo que o coração da pessoa se comova e se inflame por D'us sem esforço. Trata-se do amor e do temor concedidos do Alto como dádiva, aludidos pelo versículo “um serviço de dádiva darei”; isso explica a inspiração espontânea descrita no parágrafo 3.

משא"כ לפעמים כשאין נמשך בחי דבור העליון בבחי גילוי למטה כמ"ש נאלמתי דומיה²³ כרחל לפני גוזזיה²⁴ נאלמה

Isso, porém, não ocorre às vezes, quando o nível da fala suprema não é atraído para baixo de maneira revelada, como está escrito: “Fiquei mudo em silêncio” e “como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ficou muda”;

Em outros momentos, a fala suprema não se revela aqui embaixo. Os versículos “Fiquei mudo em silêncio” e “como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ficou muda” descrevem esse estado de silêncio divino.

וגם מחמת גשמיות וחומריות האדם שאין לו כלי לקבל גילוי זה דהיינו כי כדי לקבל דו"ר הבאים מלמעלה הוא ע"י שמעורר תחלה אהוי"ר בנפשו.

e também por causa da fisicalidade e da materialidade da pessoa, que não tem recipiente para receber essa revelação. Isto é: para receber o temor e o amor (dechilu u'rechimu) que vêm do Alto, é necessário primeiro despertar amor e temor em sua alma.

Uma segunda razão para não sentir inspiração é a própria materialidade da pessoa, que a deixa sem um recipiente para recebê-la. Para receber do Alto amor e temor, ela precisa primeiro despertar amor e temor em si mesma por meio de seu próprio esforço.

SEÇÃO 6 • 17-8

Minha boca proclamará Teu louvor

7 וזהו ענין אדי שפתי תפתח.²⁵ בחי" שם אדי שהוא בחי" מלי הוא הפותח שפתי האדם המתפלל.

E este é o significado de “Ado-nai, abre meus lábios”. O nível do Nome Ado-nai, que corresponde a Malchut, é o que abre os lábios da pessoa que reza.

O versículo do parágrafo 3 é agora explicado. “Ado-nai, abre meus lábios” usa o Nome Ado-nai, que corresponde a Malchut; portanto, é Malchut que abre os lábios de quem reza.

ופי יגיד תהלתך לשון יגיד הוא המשכה²⁶ כמשל המושך מים מגבוה לנמוך שהמים הולכים מאליהם ורק שהאדם גרם בהטותו כלי המים העליונים כמ"כ התהלה והשבח שהנשמה משבחת אינה מצד השגת הנשמה עצמה

“E minha boca declarará (yaguid) Teu louvor”: a expressão yaguid denota fazer fluir, como na analogia de alguém que faz a água passar de um lugar alto para um lugar baixo: a água corre por si mesma, e a pessoa apenas o ocasiona ao inclinar o recipiente das águas superiores. Do mesmo modo, o louvor e a aclamação com que a alma louva não se devem à compreensão da própria alma,

A palavra yaguid (“declarar”) significa fazer fluir, como a água derramada de um recipiente mais alto, que escorre por si mesma quando o recipiente é inclinado. Do mesmo modo, o louvor da alma a D'us não provém de sua própria compreensão.

שהיא המשיכה דבר מה רק התהלה היא תהלתך העצמי ממדת מלי ופי אינו אלא המגיד וממשיך בבחי' גרם בעלמא.

como se ela fizesse fluir algo; antes, o louvor é “Teu louvor”, o louvor essencial [proveniente] do atributo de Malchut, e “minha boca” é apenas aquela que o declara e o faz fluir, como uma simples causa.

A alma não produz o louvor; o louvor é “Teu louvor”, pertencente à própria Malchut. A boca da pessoa apenas o libera e transmite, como a mão que inclina o recipiente.

8 והיינו שהפה שבאדם היא כלי להשראת דבור העליון כו'. וזהו ענין התהללו בשם קדשו²⁷ לשון נפעל ולא נאמר הללו

Isto é, a boca da pessoa é um recipiente para a habitação da fala suprema, etc. E este é o significado de “hishallelu em Seu santo Nome”, na forma passiva, e não se diz hallelu:

A boca da pessoa é um recipiente no qual a fala divina de Malchut vem repousar. Isso responde à pergunta do parágrafo 3: o versículo usa a forma passiva hishallelu, e não a forma ativa hallelu, porque o louvor é recebido, e não produzido.

דהיינו כשיש בחי' גילוי מלמעלה אז אומר לנשמות ומלאכים עליונים שתהלתם ושבחם בהשגות שלהם באלקים חיים שאין התהלה שלהם לשיאמר הללו רק שנמשך להם בחי' תהלה זו מלמעלה ופיהם יגיד תהלתו ית' הנמשך בהם מלמעלה

isto é, quando há uma revelação do alto, então se diz às almas e aos anjos supremos, cujo louvor e aclamação se baseiam em sua compreensão do D'us vivo, que o louvor deles não é próprio, de modo que se pudesse dizer hallelu; antes, esta qualidade de louvor lhes é transmitida do alto, e sua boca declara o louvor Dele, bendito seja, que é atraído para dentro deles do alto.

Quando há uma revelação do alto, até mesmo as almas e os anjos, cujo louvor se baseia em sua apreensão de D'us, são informados de que o louvor não é obra deles. O louvor é atraído para dentro deles do alto, e suas bocas apenas o declaram; por isso, são instruídos a “ser louvados” (hishallelu), em vez de “louvar”.

(ולכן נאמר זה הפסוק התהללו כשהביאו את הארון לירושלים שאז ע"י גילוי אלקות שבארון שהיא בחי' נורא תהלות²⁸ נורא אותיות ארון כמ"ש בסה"מ סי' ע"ז²⁹ ע"ז נמשך בהם גילוי בחי' תהלה להיות התהללו כו).³⁰

(E por isso este versículo, hishallelu, foi dito quando trouxeram a Arca a Jerusalém, pois então, por meio da revelação da divindade na Arca, que corresponde ao nível de “temível em louvores” (nora tem as mesmas letras que aron, “arca”), como está escrito em סה"מ, seção 77, por meio disso uma revelação da qualidade do louvor foi transmitida a eles, para que houvesse hishallelu, etc.)

O versículo foi dito quando David trouxe a Arca a Jerusalém, pois a Arca revelava a divindade e encarnava “temível em louvores”; o Alter Rebbe observa que nora (“temível”) tem as mesmas letras que aron (“arca”). Essa revelação transmitiu louvor ao povo; por isso, a palavra apropriada era hishallelu.

(ועיין בזח"א דקנ"ג סע"א ע"פ וישרנה הפרות^{31,32} ח"ב דקל"ח ע"א). ומכ"ז יובן ענין שיר השירים וכנ"ל:

(E veja Zohar I, 153a, no fim da primeira coluna, sobre “E as vacas seguiram em linha reta”, [e] Zohar II, 138a.) De tudo isso se compreenderá o significado de “o Cântico dos Cânticos”, como acima.

O Alter Rebbe aponta dois trechos do Zohar, um sobre as vacas que puxavam a Arca e “seguiram em linha reta cantando”, para estudo adicional. Com tudo isso, compreende-se o título “Cântico dos Cânticos”: o cântico que existe em cada judeu é o cântico da Comunidade de Israel e de Malchut, transmitido do alto.

NA AVODÁ

Ao rezar, decida que é a alma divina que está rezando e preste plena atenção para ouvir e compreender suas palavras, sem se separar interiormente de nenhum outro judeu. Quando o coração não se comove por si só, desperte primeiro o amor e o temor por meio da contemplação, para que haja um recipiente capaz de receber o amor e o temor concedidos do alto.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a separação interior de outro judeu faz com que “Seu Nome não esteja completo”?
2. Qual é a diferença entre a pessoa que reza e aquela que escuta a alma divina rezando dentro dela?
3. Por que algumas orações comovem o coração sem esforço, e o que o maamar diz que a pessoa deve fazer quando isso não acontece?
4. Como a imagem de inclinar um recipiente com água explica “minha boca proclamará Teu louvor”?
5. Como a forma passiva hishallelu responde à pergunta sobre quem realmente louva D'us?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 שיר השירים

A nota diz que este maamar faz parte de um discurso mais longo, Hodu LaShem Kir'u Vishmo, do ano 5561 (1800-1801), ali impresso.

A NOTA DA KEHOT

ד"ה זה הוא חלק מד"ה הודו לה' קראו בשמו משנת תקס"א נדפס בסה"מ אתהלך עי קלו. המאמר הנ"ל עם הגהות הצ"צ נדפס באוה"ת סידור עי יי ואילך. ונאמר גם ע"י כ"ק מהר"ש בסה"מ תרכ"ז עי מז ואילך. ובסה"מ תרלה ח"א עי ערא. ובלי הגהות בד"ה מצה זו תר"מ פרק ח. הצ"צ הוסיף כאן הפסוק שיר השירים (וכן עשה לכמה דרושים). בכל הדרוש לא נמצא הגהה מהצ"צ רק בסוף יש הגהה, והגהה זו מובנת רק כשמעיינים בתחלת המאמר באוה"ת בסידור עי יא דשם מביא המדרש פי' וירא ע"פ וישרנה הפרות בדרך.

2 O versículo inicial do Cântico dos Cânticos, que dá o título ao maamar; o parágrafo 3 explicará “Cântico dos Cânticos” como o cântico coletivo de todo Israel.

Song of Songs 1:1 א'א: שיר השירים

שיר השירים אשר לשלמה:

Cântico dos Cânticos, que é de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 השמע לאזניך

Referindo-se precisamente a esta passagem, Yahel Or explica que “tu” é como em “Pois Tu (atá) és nosso Pai”: o nível chamado atá é o que faz brotar da boca as letras e palavras da Torá e da oração.

A NOTA DA KEHOT

ביהל אור עי קצו "ושם — הכוונה ללקו"ת כאן] ג"כ ע"ד השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך היינו שבח"י אתה ע"ד כי אתה אבינו הוא המוציא מפ"ך אותיות ודבורים של תורה ותפלה". וכ"ה באוה"ת פי' במדבר עי כג.

4 השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך

O Talmud deduz da palavra “Shemá” (“ouve”) que se deve recitar o Shemá em voz audível, deixando que os próprios ouvidos ouçam o que se diz. O Alter Rebe interpreta “tu” como a Comunidade de Israel que fala dentro da pessoa.

Berakhot 15a:9-11 א'ט: י"א-9: ברכות

גמ' מאי טעמא דרבי יוסי? משום דקתיב "שמע" — השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפ"ך. ותנא קמא סבר, "שמע" — כָּל לְשׁוֹן שְׁאֵתָה שומע. ורבי יוסי, תרתי שמע מינה. תנו ה"ם: חרש המדבר ואינו שומע — לא תרום. ואם תרם — תרומתו תרום.

GUEMARÁ. Qual é a razão de R. Yosse [para declarar que, se o Shemá não for lido em voz audível, os requisitos da lei não foram cumpridos]? Porque está escrito: «Ouve, Israel», isto é, que teu ouvido ouça o que tua boca pronuncia. E o primeiro tana? Ele sustenta que «ouve» significa [que o Shemá pode ser recitado] em qualquer língua que entendas. E R. Yosse [—onde encontra na Torá o fundamento para esta regra]? Ambas as opiniões derivam da palavra «ouve». Aprendemos em outra parte da Mishná: um surdo ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

5 כנסת ישראל נקי אתה כמ"ש בוח"ב (ק"ד א')

O Alter Rebe cita esta passagem do Zohar para o nome “tu” (atá), aplicado à Comunidade de Israel.

Zohar, Mishpatim 3:193-202 ג'קצ"ג-ר"ב

6 יעקב חבל נחלתו

“Pois a porção de D'us é Seu povo; Jacob é a parcela de Sua herança.” O versículo é citado para mostrar que a Comunidade de Israel está ligada a D'us como Sua própria porção e constitui a vida e a alma de cada judeu.

Deuteronomy 32:9 ט'ב: דברים

כי חֵלֶק Havayah עָמוּ יַעֲקֹב חֵלֶל נַחֲלָתוֹ:

Porque a porção de D'us é o Seu povo; Jacob, o quinhão da Sua herança.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, ט.

PARÁGRAFO 2

7 חלק אלוה ממעל

A expressão “uma parcela de D'us do Alto”, usada na Chassidut para a alma divina. Aqui, ela identifica a alma que verdadeiramente ora.

Job 31:2 ב'י"א: איוב

וְהָיָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מִמְרָמִים:

Pois qual seria a minha porção de D'us do alto, e a minha herança do Todo-Poderoso desde as alturas?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 לבלתי ישמע באזניו ובלבבו יבין ושב ורפא לו

É dito a Isaías que o coração do povo ficará insensível, “para que não ouça com os ouvidos, compreenda com o coração, retorne e seja curado”. O Alter Rebe aplica isso à má inclinação, que impede a pessoa de ouvir e compreender durante a oração para que ela não retorne a D'us.

Isaiah 6:10 י'י: ישעיהו

הֲשִׁמְנוּ לְבִי־הֵעָם הַזֶּה וְאָזְנוֹ הַכֶּבֶד וְעֵינָיו הִשְׁעָ פִּי־רָאָה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ יִשְׁמַע וּלְבָבוֹ יָבִין וְשָׁב וּרְפָא לוֹ:

Torna insensível o coração deste povo, torna pesados os seus ouvidos e fecha os seus olhos, para que não veja com os olhos, não ouça com os ouvidos, não compreenda com o coração, não se converta e não seja curado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

9 התהללו בשם קדשו

“Gloriai-vos em Seu santo Nome”, do salmo que David ofereceu quando a Arca foi trazida a Jerusalém. O Alter Rebe pergunta por que se emprega a forma passiva hithalelu, em vez de halelu.

I Chronicles 16:10: ט"ז:י"ח דברי הימים א

Havayah התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי
Glorifica o Seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א טז, י. מכאן נמצא בסה"מ אתהלך עי קלט (בשינויים קלים) ובאוה"ת סידור עי יד-טו. סה"מ תרכ"ז עי נב. סה"מ תרל"ה ח"א עי קפד.

10 אד' שפתי תפתח

“Ado-nai, abre meus lábios, e minha boca declarará Teu louvor”, recitado antes da Amidá. Isso mostrará que o louvor que sai da boca da pessoa vem do Alto.

Psalms 51:17: י"ז:י"א תהילים נא

אד' שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:
Ó D'us, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים נא, יז.

11 צריך ליגיעה . . ולפעמים א"צ ליגיעה

A nota diz que esses dois modos de oração, com esforço e sem esforço, também são explicados ali.

A NOTA DA KEHOT

ב' ענינים אלו נתבאר גם בלקו"ת פי ויקרא ב, ב.

12 בעבותות

“Eu os atraí com cordas humanas, com laços de amor.” O Alter Rebe toma emprestada essa imagem para o amor que atrai o coração da pessoa a D'us sem esforço próprio.

Hosea 11:4: ד"ד:י"א הושע

בְּחֶבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בְּעִבּוֹתוֹת אֶהְיֶה וְאֶהְיֶה לָהֶם כְּמִרְיָמִי עַל עַל לְחִיָּה
ואט אליו אוכיל:

Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem levanta o jugo de suas mandíbulas, e os alimentei com ternura.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 למען יזמרך כבוד

“Para que a glória Te entoe cânticos e não se cale.” O versículo introduz a ideia, desenvolvida em seguida, de que Malchut canta incessantemente ao nível que está acima dela.

Psalms 30:13: י"ג:ל' תהילים ל

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Para que a minha glória Te cante louvores e não se cale; ó D'us, meu D'us, dar-Te-ei graças para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ל, יג.

PARÁGRAFO 4

14 אלקים אל דמי לך

“Elokim, não Te cales.” Seguindo o Zohar, o versículo é interpretado como uma descrição de Malchut, que nunca se cala em seu cântico ao nível acima dela.

Psalms 83:2: ב'ג:כ"ח תהילים פ"ג

אלקים אל־דמִי־לך אל־תִּחַרֶשׁ וְאַל־תִּשְׁקֵט אֵל:
Ó D'us, não guardes silêncio; não te cales nem permaneças quieto, ó D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פג, ב.

15 נהורא תתאה קרי תדיר

A nota da Kehot também remete a esta passagem do Zohar como outro lugar em que se encontra o tema da luz inferior chamando a superior.

Zohar II, 256b: זח"ב רנו,

A NOTA DA KEHOT

בזח"א פו, ב. [כ]. ראה גם זח"ב רנו, ב.

16 נהורא תתאה קרי תדיר לנהורא עילאה ולא שכ"ך

O Zohar descreve a luz inferior chamando incessantemente a luz superior, sem repouso. A nota da Kehot situa a passagem aqui.

Sofar Zohar, Lech Lecha 24:237-248: רמ"ח רל"ז-רמ"ח רל"ז

17 ואני תפלה

“E eu sou oração.” O “eu” é interpretado como Malchut, cuja essência é a oração.

Psalms 109:4: ד"ד:ט"ט תהילים ק"ט

תחת־אֶהְבֵּתִי יִשְׁטַנּוּנִי וְאֲנִי תַפְלָה:

Em retribuição ao meu amor, tornaram-se meus adversários; mas eu sou todo oração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קט, ד.

18 עשרה מאמרות

“Com dez expressões o mundo foi criado.” Essas expressões, atraídas da fala de Malchut, são as palavras criadoras revestidas em todos os mundos.

Pirkei Avot 5:1: ה' אבות

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמֵה תִלְמוּד לומר, וְהָלֹא כְּמֵאמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת, אֲלֵא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאבְדִּין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת, וְלִתּוֹן שֶׁכֶּר טוֹב לְצַדִּיקִים שֶׁמִּקְיָמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת:

Com dez enunciados foi criado o mundo. E o que isso nos ensina, se certamente ele poderia ter sido criado com um único enunciado? Foi assim para punir os ímpios que destroem o mundo criado com dez enunciados e para conceder uma boa recompensa aos justos que sustentam o mundo criado com dez enunciados.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 5

19

למען יזמרך כו'

Citado novamente a respeito do cântico de Malchut quando a Luz Infinita se revela dentro dela.

Psalms 30:13 תהילים ל"ג:י"ג

למען יזמרך כבוד ולא ידם Havayah אלקי לעולם אודך:

Para que a minha glória Te cante louvores e não se cale; ó D'us, meu D'us, dar-Te-ei graças para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

אל דמי לך כו'

Citado novamente a respeito do cântico incessante de Malchut.

Psalms 83:2 תהילים פ"ג:ב

אלקים אל־דמי־לך אל־תִּחַרֶשׁ ואל־תִּשְׁקֵט אֵל:

Ó D'us, não guardes silêncio; não te cales nem permaneças quieto, ó D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

רשפי אש

"Suas chamas são chamas de fogo", expressão usada para o amor. A frase descreve palavras de oração que irrompem do coração.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שִׁימֵנִי כַּחֲתָם עַל־לִבֶּךָ כַּחֲתָם עַל־זְרוּעֶךָ כִּי־עָזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֶׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שְׁלֶה־בְּתִיהָ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

22

עבודת מתנה אתן

D'us diz a Aharon: "um serviço de dádiva dou à tua condição sacerdotal". Na Chassidut, isso descreve o amor concedido do Alto como dádiva, além daquilo que a pessoa alcança por seus próprios esforços.

Numbers 18:7 במדבר י"ח:ז

וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אֶתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כִּהֲנֻתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וְלִמְבִּית לְפָרֶכֶת וְעִבְדֶּתֶם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֲתָן אֶת־כִּהֲנֻתְכֶם וְהָיָה הַקָּרֵב יִמָּת:

Tu e teus filhos contigo guardareis o vosso sacerdócio em tudo o que diz respeito ao altar e ao que está dentro do véu;

e servireis. Eu vos dou o sacerdócio como serviço concedido em dádiva; e o estranho que se aproximar será morto».)}}

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

נאלמתי דומי

"Fiquei mudo em silêncio." A expressão é aplicada às ocasiões em que a fala suprema não se revela aqui embaixo.

Psalms 39:3 תהילים ל"ט:ג

נִאֲלַמְתִּי דוּמִיָּה הִחֲשִׁיתִי מְטוֹב וְכֹאֲבִי נֶעְכָּר:

Fiquei mudo, em silêncio; calei-me, sem consolo, e minha dor foi contida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לט, ג.

24

כרחל לפני גוזזי

"Como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ficou muda." Descreve o mesmo estado de silêncio divino.

Isaiah 53:7 ישעיהו נ"ג:ז

נִגַּשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשְׁה לְטֹבַח יוֹכֵל וְכָרְחַל לִפְנֵי גֹזְזֵיהָ נִאֲלַמְהָ וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquiavam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נג, ז.

PARÁGRAFO 7

25

אד' שפתי תפתח

O versículo é explicado frase por frase: Malchut, o nível do Nome Ado-nai, abre os lábios, e a boca apenas faz fluir o louvor.

Psalms 51:17 תהילים נ"א:י"ז

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

Ó D'us, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

לשון יגיד הוא המשכה

Também ali o Alter Rebbe explica yaguid em "minha boca declarará Teu louvor" como fazer fluir, como em "fluindo e saindo de diante Dele", pois tudo vem de D'us e a boca é apenas o recipiente por meio do qual Sua fala, sabedoria e vontade são reveladas.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן מא, א "כמו נגד ונפק מן קדמוהי" ע"ש.

PARÁGRAFO 8

27

התהללו בשם קדשו

Da canção de David quando a Arca foi trazida a Jerusalém. O Alter Rebbe explica sua forma passiva como louvor

transmitido ao povo por meio da revelação da Arca.

I Chronicles 16:10: דברי הימים א ט"ז:י

התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי Havayah

Glorificai o Seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

נורא תהלות

“Temível em louvores”, da Canção do Mar. A Arca é chamada de nível de “temível em louvores”; nora é um anagrama de aron.

Exodus 15:11: שמות ט"ו:יא

מי־כִּמְכָּה בָּאֵלִם Havayah מי כִּמְכָּה נָאֶדָר בְּקִדְשׁ נִוְרָא תִהְלֵת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Quem é como Tu, D'us, entre os poderosos? Quem é como Tu, glorioso em santidade, temível em louvores, que fazes maravilhas?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

בסה"מ סי' ע"ז

A nota remete a essa passagem para a formulação de que nora (“temível”) é aron (“arca”) com as letras invertidas; ali também se faz referência a Likkutei Torah, Va'eschanan 8a.

A NOTA DA KEHOT

נורא בהפך אתון ארון ראה הלשון ביהל אור ע' קב עם הגהות ושם מציין ללקויות פ ואתחנן ח, א. ראה גם לעיל פ' נשא כט, ג. וע"ע בע"ח שי מיעוט הירח פ"ג [כ].

30

עייז נמשך בהם גילוי בחי תהלה להיות התהללו כו'

Esse maamar apresenta um breve resumo: a elevação das almas judaicas ocorre por meio das letras da Torá, e “hishallelu”, em vez de “hallelu”, significa que uma revelação da divindade, atraída para Malchut a fim de se tornar louvor, é também transmitida dali às almas.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה מצה זו תר"מ יש קיצור: קיצור שהעליי בנשיי זהו עייז אותיות התורה וכמ"ש התהללו בשם קדשו שהל"ל הללו אלא עייז שנמשך גילוי אלקות בבחי המלי להיות תהלה עייז נמשך גם בנשמות להיות התהללו לשון נפעל כו'.

31

וישרנה הפרות

“E as vacas seguiram em linha reta” ao carregarem a Arca de volta dos filisteus; os Sábios interpretam vayisharnah como “elas cantaram”. Isso mostra que a presença da Arca fez surgir um cântico até mesmo nos animais.

I Samuel 6:12: שמואל א ו:י"ב

וַיִּשְׂרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שְׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הָלְכוּ הֵלֶךְ וְגָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְנִי פִלִּשְׁתִּים הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שְׁמֶשׁ:

E as vacas seguiram em linha reta pelo caminho para Bete-Semes; foram pela estrada principal, mugindo enquanto avançavam, sem se desviar nem para a direita nem para a esquerda; e os príncipes dos filisteus foram atrás delas até a fronteira de Bete-Semes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

בזח"א דקנ"ג סע"א ע"פ וישרנה הפרות

O próprio texto remete o leitor a este trecho do Zohar sobre “E as vacas seguiram em linha reta”.

Zohar, Vayetzei 14:95-15:115: ויצא י"ד:צ"ה-ט"ו:קט"ו



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shir-hashirim/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak